

Елизавета Хейнонен

365 ДНЕЙ
АНГЛИЙСКОГО

step by step. day by day

Тетрадь Восьмая

(ДЕНЬ 211 - ДЕНЬ 240)



12+

Елизавета Хейнонен
365 дней английского.
Тетрадь восьмая

«ЛитРес: Самиздат»

2020

Хейнонен Е.

365 дней английского. Тетрадь восьмая / Е. Хейнонен —
«ЛитРес: Самиздат», 2020

Книга предназначена для тех, кто в изучении английского языка не продвинулся дальше уровня «читаю со словарем» и желает научиться говорить (а не только читать и писать) по-английски. Обучение разговорной речи происходит параллельно с повторением грамматики – шаг за шагом, от самого простого к более сложному. При этом грамматика не является самоцелью, а только подспорьем. Книга замечательно подходит для курсов разговорного английского языка для начинающих, но может быть также использована при индивидуальном или самостоятельном обучении. В книге были использованы изображения со стока FREE CLIPART и других бесплатных ресурсов.

Содержание

День двести одиннадцатый	5
Exercise 242	6
День двести двенадцатый	9
Exercise 243	11
Exercise 244	12
День двести тринадцатый	14
Exercise 245	15
Time for Fun	17
День двести четырнадцатый	18
Exercise 246	19
Time for Fun	21
День двести пятнадцатый	22
Exercise 247	24
Time for Fun	25
День двести шестнадцатый	26
Exercise 248	27
День двести семнадцатый	29
Exercise 249	30
Time for Fun	31
День двести восемнадцатый	32
Exercise 250	33
Time for Fun	34
День двести девятнадцатый	35
Exercise 251	36
Конец ознакомительного фрагмента.	37

Елизавета Хейнонен

365 дней английского. Тетрадь восьмая

День двести одиннадцатый

Тема урока: Present Continuous для обозначения повторяющихся действий.

Exercise 242

Дурные привычки живучи. Дайте это понять своему собеседнику.

A: My husband is always throwing his things about. How do I break this habit of his?

B: You don't. Bad habits die hard.

A: Мой муж постоянно разбрасывает повсюду свои вещи. Как мне отучить его от этой его привычки?

B: Никак. Дурные привычки живучи.

Комментарий. A habit of his = his habit.

Эти конструкции близки по смыслу, но их нельзя признать тождественными. Первая конструкция позволяет предположить, что мы имеем дело лишь с одной из многих привычек некоего человека, вторая этого значения не имеет.

Сравните:

1. "Who is that gentleman?"

"An ex-husband of my wife's."

– «Кто тот мужчина?»

– «Один из бывших мужей моей жены». (Подразумевается, что до сих пор она была замужем не один раз.)

2. "Who is that gentleman?"

"My wife's ex-husband."

– «Кто тот мужчина?»

– «Бывший муж моей жены». (Подразумевается, что до сих пор она была замужем только один раз.)¹

Притяжательное местоимение в составе конструкция с предлогом of всегда занимает сильную позицию: of mine, of yours, of his, of hers, of ours, of theirs.

He is a friend of mine. – Он мой друг. (Один из многих.)

No son of hers will ever rule. – Ни один из ее сыновей никогда не будет править страной.

We just found out that an agent of ours was killed. – Мы только что узнали, что один из наших агентов был убит.

I suppose it's a tradition of theirs. – Я полагаю, это одна из их традиций.

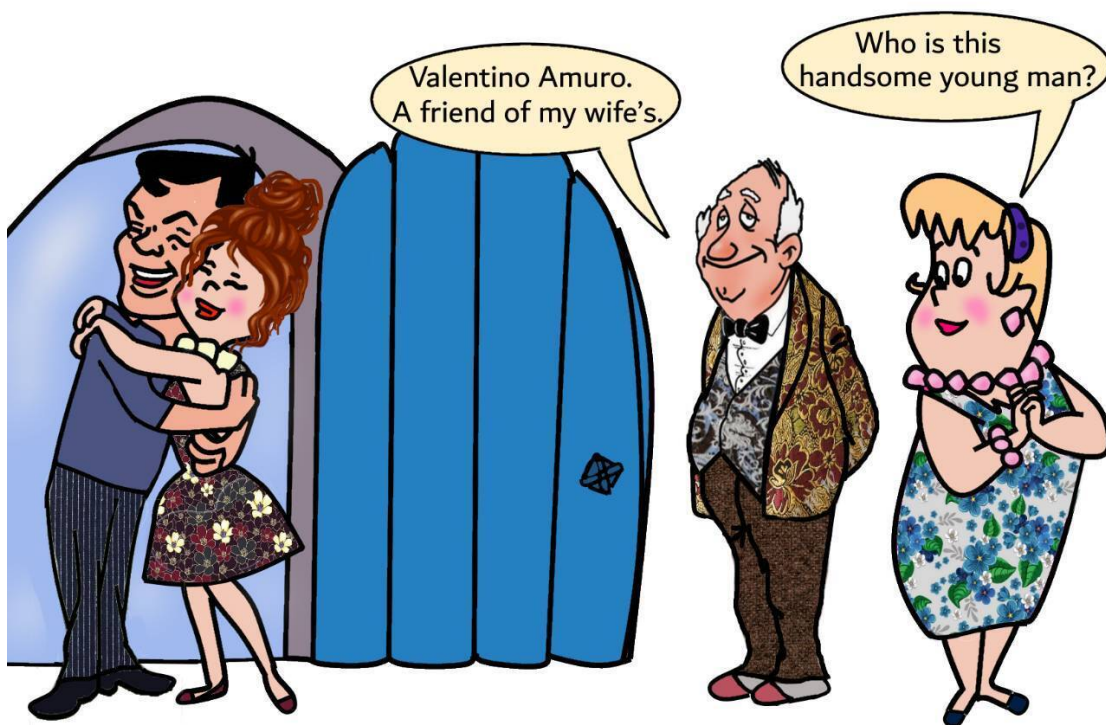
Start with this drawing of yours. – Начните вот с этого вашего рисунка.

1. «Мой муж постоянно разбрасывает повсюду свои носки. Как мне отучить его от этой его привычки?» – «Никак. Дурные привычки живучи». 2. «Моя дочь постоянно подслушивает под дверь. Как мне отучить ее от этой ее привычки?» – «Никак. Дурные привычки живучи». 3. «Моя жена постоянно сует нос в чужие дела. Как мне отучить ее от этой ее привычки?» – «Никак. Дурные привычки живучи». 4. «Моя жена постоянно проводит целые часы (hours) перед (in front of) зеркалом. Как мне отучить ее от этой ее привычки?» – «Никак. Старые привычки живучи». 5. «Мой муж постоянно совершает ночные набеги на холодильник (raid the fridge at night). Как мне отучить его от этой его привычки?» – «Никак. Дурные привычки живучи». 6. «Мой муж постоянно сквернословит. Как мне отучить его от этой его привычки?» – «Никак. Дурные привычки живучи». 7. «Мой муж постоянно рассказывает неприличные анекдоты (dirty jokes) в присутствии женщин (*также*: in the presence of women). Как мне отучить его от этой его привычки?» – «Никак. Дурные привычки живучи». 8. «Мой муж

¹ Более подробно об этой конструкции можно прочесть в книге «Как подружиться с артиклем», раздел 111.

постоянно говорит на узкопрофессиональные темы за обедом (talk shop at dinner). Как мне отучить его от этой его привычки?» – «Никак. Дурные привычки живучи». 9. «Мой муж постоянно дает обещания (make a promise), которые он не может сдержать. Как мне отучить его от этой его привычки?» – «Никак. Дурные привычки живучи». 10. «Моя жена постоянно плачет по малейшему поводу. Как мне положить этому конец (put an end to *something*)?» – «Никак. Это у них в характере (it's in their nature)». 11. «Моя жена постоянно затевает ссору по малейшему поводу. Как мне положить этому конец?» – «Никак. Это у них в характере». 12. «Мой муж постоянно флиртует с другими женщинами. Как мне положить этому конец?» – «Никак. Горбатого могила исправит. (The leopard cannot change his spots.)» 13. «Моя жена постоянно строит глазки другим мужчинам (make eyes at *somebody*). Как мне положить этому конец?» – «Никак. Горбатого могила исправит».

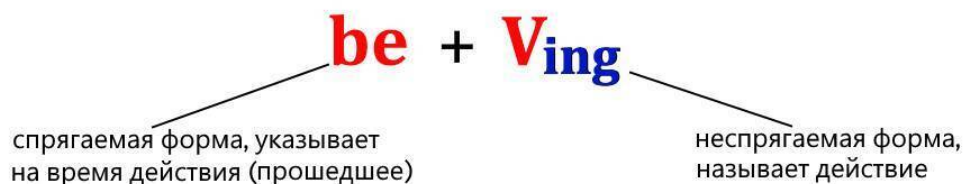
Ключ. 1. “My husband is always throwing his socks about. How do I break this habit of his?” “You don’t. Bad habits die hard.” 2. “My daughter is always listening at the door. How do I break this habit of hers?” “You don’t. Bad habits die hard.” 3. “My wife is always sticking her nose into other people’s business. How do I break this habit of hers?” “You don’t. Bad habits die hard.” 4. “My wife is always spending hours in front of the mirror. How do I break this habit of hers?” “You don’t. Old habits die hard.” 5. “My husband is always raiding the fridge at night. How do I break this habit of his?” “You don’t. Bad habits die hard.” 6. “My husband is always swearing. How do I break this habit of his?” “You don’t. Bad habits die hard.” 7. “My husband is always telling dirty jokes in the presence of women. How do I break this habit of his?” “You don’t. Bad habits die hard.” (*Или: in front of women.*) 8. “My husband is always talking shop at dinner. How do I break this habit of his?” “You don’t. Bad habits die hard.” (Talk shop – значит говорить о делах с сослуживцами в присутствии людей, которые таковыми не являются и не могут принять участия в разговоре, иными словами, вести себя довольно невежливо по отношению к присутствующим.) 9. “My husband is always making promises he cannot keep. How do I break this habit of his?” “You don’t. Bad habits die hard.” 10. “My wife is always crying at the drop of a hat. How do I put an end to that?” “You don’t. It’s in their nature.” 11. “My wife is always starting a quarrel at the drop of a hat. How do I put an end to that?” “You don’t. It’s in their nature.” 12. “My husband is always flirting with other women. How do I put an end to that?” “You don’t. The leopard cannot change his spots.” (Фраза «Леопард не может сменить свои пятна» представляет собой идиому, в которой речь идет о человеческой натуре: человек не может изменить свою природу, или, говоря иначе, «горбатого могила исправит».) 13. “My wife is always making eyes at other men. How do I put an end to that?” “You don’t. The leopard cannot change his spots.”



День двести двенадцатый

Тема урока: Продолженное время Past Continuous.

The Past Continuous Tense



At this time yesterday, I (he, she) **was** **driving** home.

What **were** you (we, they) **doing** at this time yesterday?

Прошедшее продолженное время образуется точно так же, как и настоящее, – с той лишь разницей, что глагол be стоит в прошедшем времени.

Оно обозначает действие, протекавшее в определенное время в прошлом. На то, когда именно происходило действие, указывают соответствующие слова – at this time yesterday; at 9 o'clock this morning; at the time of the robbery; half an hour ago – и т.д.

Кроме того, на время действия могут указывать другие действия, например:

I waved to Maggie, but she was looking the other way. – Я помахала Мэгги, но она (в этот момент) смотрела в другую сторону.

Past Continuous и Past Simple часто употребляются вместе в одном предложении, когда одно действие происходит на фоне другого:

The television was on, but nobody was watching it. – Телевизор работал (*буквально*: был включен), но никто его не смотрел.

When I last saw Bob, he was looking for a job. – Когда я видел Боба в последний раз, он искал работу.

We had a chat while we were waiting for our flight. – Мы поболтали, пока ждали свой рейс.

He left while we were sleeping. – Он ушел, пока мы спали.

Если речь идет о двух событиях, которые следуют одно за другим, используют простое прошедшее время. Например:

He got up when the alarm clock went off. – Он встал, когда прозвенел будильник. (Он встал только после того, как зазвенел будильник.)

Если действия протекали параллельно в одно и то же время, можно использовать Past Continuous в обеих частях предложения. Например: “It was an amazing coincidence. Just as I was writing a letter to Jane, she was driving to my house to come and see me.” – «Это было удивительное совпадение. Как раз, когда я писала письмо Джейн, она подъезжала к моему дому, чтобы увидеться со мной».

Exercise 243

Удовлетворите любопытство собеседника. Скажите ему, о чем вы призадумались.

A: A penny for your thoughts.

B: Oh, my thoughts are not worth a penny: I was thinking of you.

A: Даю пенни за то, чтобы узнать, о чем ты думаешь.

B: Мои мысли не стоят пенни: я думал о тебе.

Комментарий. A penny for your thoughts. Эта идиома используется, когда хотят узнать, о чем задумался собеседник. Буквально она означает: «Даю пенни за то, чтобы узнать, о чем ты думаешь», но, поскольку это всего лишь фигура речи, то пополнения в своем кошельке никто не ждет. В ответ на такую фразу собеседник может поделиться с вами своими мыслями – или не поделиться. Часто можно услышать, как собеседник просто отшучивается, намекая на ничтожность суммы, предлагаемой за то, чтобы узнать его мысли. Именно так поступает второй участник нашего диалога.

1. «Даю пенни за то, чтобы узнать, о чем ты думаешь». – «Мои мысли не стоят пенни: я думал о твоём новом знакомом». 2. «Даю пенни за то, чтобы узнать, о чем ты думаешь». – «Мои мысли не стоят пенни: я думал о своей старой машине». 3. «Даю пенни за то, чтобы узнать, о чем ты думаешь». – «Мои мысли не стоят пенни: я думал о моей доле в семейном бизнесе». 4. «Даю пенни за то, чтобы узнать, о чем ты думаешь». – «Мои мысли не стоят пенни: я думал о моем банковском счете». 5. «Даю пенни за то, чтобы узнать, о чем ты думаешь». – «Мои мысли не стоят пенни: я думала о моем бывшем муже». 6. «Даю пенни за то, чтобы узнать, о чем ты думаешь». – «Мои мысли не стоят пенни: я думала о твоей зарплате».

Ключ. 1. “A penny for your thoughts.” “Oh, my thoughts are not worth a penny: I was thinking of your new acquaintance.” 2. “A penny for your thoughts.” “Oh, my thoughts are not worth a penny: I was thinking of my old car.” 3. “A penny for your thoughts.” “Oh, my thoughts are not worth a penny: I was thinking of my share in the family business.” 4. “A penny for your thoughts.” “Oh, my thoughts are not worth a penny: I was thinking of my bank account.” 5. “A penny for your thoughts.” “Oh, my thoughts are not worth a penny: I was thinking of my ex.” 6. “A penny for your thoughts.” “Oh, my thoughts are not worth a penny: I was thinking of your salary.”

Exercise 244

Прочтите шутки и скажите, какую функцию выполняет Past Continuous в первом предложении.

Once a man was having breakfast at a small restaurant. The waiter served him a cup of coffee without a spoon.

“This coffee is rather hot, I cannot stir (мешать, помешивать) it with a finger,” said the customer.

The waiter left the room, and in a few minutes came back with another cup of coffee. “Maybe this coffee is not so hot, Sir,” he said.

An important businessman was stopping at a small country hotel. As he entered the dining room in the morning, the only other visitor stood up.

“Sit down, sit down,” said the great man condescendingly (снисходительно).

“Why?” asked the other surprised. “Can I get the pepper (перец) from the next table?”

A busload of politicians was driving down a country road one afternoon, when all of a sudden, the bus ran off the road and crashed into a tree in an old farmer’s field.

Seeing what happened, the old farmer went over to investigate. He then started to dig a hole and bury the politicians.

A few days later, the local sheriff showed up, saw the crashed bus, and asked the old farmer, “Were they all dead?”

The old farmer replied, “Well, some of them said they weren’t, but you know how these politicians lie.”

a busload of politicians автобус, полный политиков; **country road** проселочная дорога; **all of a sudden** внезапно; **crash** врезаться; **investigate** расследовать; *здесь:* выяснить, что случилось



Ключ. Короткие рассказы часто начинаются с предложения, описывающего фон, на котором развивались последующие действия. Такие предложения обычно имеют в своем составе глагол в форме Past Continuous – или Present Continuous, если последующие события описываются в простом настоящем времени.

День двести тринадцатый

Тема урока: Продолженное время Past Continuous.

Exercise 245

Ответьте на вопросы офицера полиции.

A: What were you doing between 7 and 9 o'clock last night?

B: I was at my friends' place, having dinner in a good company.

A: How many people can confirm your alibi?

B: Seven people, including the servant.

A: Что вы делали вчера вечером между 7 и 9 часами?

B: Я был у друзей, ужинал в приятной компании.

A: Сколько человек могут подтвердить ваше алиби?

B: Семь человек, включая слугу.

1. «Что вы делали вчера вечером между 7 и 8 часами?» – «Я был у друзей, развлекал (entertain) двух пожилых дам. Я, видите ли (you see), имею подход к пожилым дамам (have a way with *somebody*)». – «Пожалуйста, не отклоняйтесь от темы (wander [-o:-] from the point). Лучше скажите мне, сколько человек могут подтвердить ваше алиби?» – «Пять человек, включая кухарку». 2. «Что вы делали вчера вечером между 9 и 10 часами?» – «Я был у соседа, сидел с его детьми (babysit *somebody* children). Я, видите ли, имею подход к детям». – «Пожалуйста, не отклоняйтесь от темы. Лучше скажите мне, сколько человек могут подтвердить ваше алиби?» – «Трое детей и садовник». 3. «Что вы делали вчера днем между 3 и 4 часами?» – «Я был у портного (at the tailor's), примерял свой свадебный костюм. Я, видите ли, женюсь. Первый раз в жизни, вы только представьте себе!» – «Пожалуйста, не отклоняйтесь от темы. Лучше скажите мне, сколько человек могут подтвердить ваше алиби?» – «Три человека, включая жену портного». 4. «Что вы делали вчера вечером между 6 и 7 часами?» – «Я был в аптеке, покупал аспирин. Я пробыл там почти полчаса, обсуждая с аптекарем (druggist) достоинства и недостатки (advantages and disadvantages) различных лекарств. Видите ли, некоторые лекарства приносят нам больше вреда, чем пользы (do us more harm than good)». – «Пожалуйста, не отклоняйтесь от темы. Лучше скажите мне, сколько человек могут подтвердить ваше алиби?» – «Пять человек, включая аптекаря». 5. «Что вы делали вчера утром между 10 и 11 часами?» – «Я был в немецком консульстве (consulate), получал визу (get a visa). Я, видите ли, планирую поездку в Германию». – «Пожалуйста, не отклоняйтесь от темы. Лучше скажите мне, сколько человек могут подтвердить ваше алиби?» – «Не менее (no less than) пяти человек, включая консула (consul)». 6. «Что вы делали вчера в районе полудня (around noon)?» – «Я был на футбольном поле (football field), тренировался (train)». – «Сколько человек могут подтвердить ваше алиби?» – «Не менее двенадцати человек, включая тренера (coach)».

Ключ. 1. "What were you doing between seven and eight o'clock last night?" "I was at my friends' place, entertaining two old ladies. (Или без слова *place*: I was at my friends', entertaining two old ladies.) You see, I have a way with old ladies." "Please, don't wander from the point. You better tell me how many people can confirm your alibi." "Five people, including the cook." (Здесь point – основная тема разговора.) 2. "What were you doing between nine and ten o'clock last night?" "I was at my neighbour's (place), babysitting his children. You see, I have a way with children." "Please, don't wander from the point. You better tell me how many people can confirm your alibi." "Three children and the gardener." 3. "What were you doing between three and four o'clock yesterday afternoon?" "I was at the tailor's, trying on my wedding suit. You see, I am getting married. For the first time in my life – just think!" "Please, don't wander from the point. You better tell me how many people can confirm your alibi." "Three people, including the tailor's wife." 4. "What were you doing between six

and six thirty last night?” (Заметьте: если часы названы с минутами, то слово o'clock опускается.) “I was at the drugstore, buying aspirin. I spent there about half an hour, discussing the advantages and disadvantages of different drugs with the druggist. You see, some drugs do us more harm than good.” “Please, don't wander from the point. You better tell me how many people can confirm your alibi.” “Five people, including the druggist.” 5. “What were you doing between ten and eleven o'clock yesterday morning?” “I was in the German consulate, getting a visa. You see, I am planning a trip to Germany.” “Please, don't wander from the point. You better tell me how many people can confirm your alibi.” “No less than five people, including the consul.” 6. “What were you doing around noon yesterday?” “I was on the football field, training. How many people can confirm your alibi?” “No less than twelve people, including the coach.”

Time for Fun

That day Melvin was in bad form. He tried to kick a goal and missed. Finally, he threw himself down on the bench and said, “Boy, I could kick myself.” The coach looked the other way. “Don’t bother,” he said, “you’d probably miss.”

kick a goal забить гол; **bench** скамья; **boy** черт, блин (*выражение досады*); **could kick myself**. Так бы и пнул самого себя; **look the other way** отвести взгляд, отвернуться, намеренно смотреть в другую сторону; **Don’t bother**. Не утруждай себя; **you’d** = you would; **probably** *здесь*: скорее всего

День двести четырнадцатый

Тема урока: Продолженное время Past Continuous.

Exercise 246

Ответьте на вопросы офицера полиции.

A: Think back to that night. What exactly was the suspect doing when you first saw him?

B: He was crossing the street.

A: Вернитесь мысленно к той ночи. Что именно делал подозреваемый в тот момент, когда вы впервые заметили его (*буквально*: увидели)?

B: Он переходил улицу.

1. «Вернитесь мысленно к той ночи. Что именно делал подозреваемый в тот момент, когда вы впервые заметили его?» – «Он разговаривал с каким-то подозрительным типом (character)». – «О чем они говорили?» – «К сожалению (unfortunately), я не смог разобрать (make out) ни слова. Они говорили очень тихо (in very low voices)». 2. «Вернитесь мысленно к той ночи. Что именно делал подозреваемый в тот момент, когда вы впервые заметили его?» – «Он что-то прятал в багажнике (trunk) своей машины. Что-то тяжелое (heavy)». 3. «Вернитесь мысленно к той ночи. Что именно делал подозреваемый в тот момент, когда вы впервые заметили его?» – «Он смотрел на огонь (fire) и потирал (rub) руки. Он выглядел очень довольным (pleased)». 4. «Вернитесь мысленно к той ночи. Что именно делал подозреваемый в тот момент, когда вы впервые заметили его?» – «Он искал что-то среди (among) старых книг. Теперь-то я знаю, что он искал завещание». 5. «Вернитесь мысленно к той вечеринке. Что именно делал подозреваемый в тот момент, когда вы впервые заметили его?» – «В тот момент мне показалось, что он обнимал (*также*: embrace) ту женщину. Теперь-то мы знаем, что он ее душил». 6. «Вернитесь мысленно к тому вечеру. Что именно делал подозреваемый в тот момент, когда вы впервые увидели его?» – «Он рылся в бумагах на моем письменном столе». 7. «Вернитесь мысленно к тому вечеру. Что именно делал подозреваемый в тот момент, когда вы впервые увидели его?» – «Он стоял над (over) телом моей квартирной хозяйки, и в руке у него был дымящийся (smoking) пистолет». 8. «Вернитесь мысленно к тому вечеру. Что именно делала ваша квартирная хозяйка в тот момент, когда вы вошли в комнату?» – «Она ничего не делала. Она лежала на полу в луже крови (pool of blood)». 9. «Вернитесь мысленно к тому вечеру. Что именно делал подозреваемый в тот момент, когда вы вошли в отель?» – «Он сидел в вестибюле (lobby), притворялся, что читает газету». – «Почему вы думаете, что он притворялся?» – «Я думаю, он кого-то поджидал. Во всяком случае (at least), у меня сложилось такое впечатление (that was my impression)».

Ключ. 1. “Think back to that night. What exactly was the suspect doing when you first saw him?” “He was talking to some very suspicious character.” “What were they talking about?” “Unfortunately, I couldn’t make out a word. They were speaking in very low voices.” (Одно из значений фразового глагола make out – расслышать или разглядеть что-либо. Заметьте также, что character – это не только «характер», но также человек определенного типа – необычный, интересный («чудак») или, наоборот, неприятный субъект, подозрительная личность.) 2. “Think back to that night. What exactly was the suspect doing when you first saw him?” “He was hiding something in the trunk of his car. Something heavy.” 3. “Think back to that night. What exactly was the suspect doing when you first saw him?” “He was looking at the fire and rubbing his hands. He looked very pleased.” 4. “Think back to that night. What exactly was the suspect doing when you first saw him?” “He was looking for something among the old books. Now I know (that) he was looking for the will.” 5. “Think back to that party. What exactly was the suspect doing when you first saw him?” “At that moment I thought (that) he was embracing that woman. Now we know (that)

he was strangling her.” 6. “Think back to that night. What exactly was the suspect doing when you first saw him?” “He was rummaging through the papers on my desk.” (Здесь слово papers означает «документы». В этом значении оно употребляется только во множественном числе. Сравните русское слово «бумаги», которое означает только документы и никогда чистые листы бумаги.) 7. “Think back to that night. What exactly was the suspect doing when you first saw him?” “He was standing over the dead body of my landlady, and there was a smoking gun in his hand.” 8. “Think back to that night. What exactly was your landlady doing when you entered the room?” “She wasn’t doing anything. She was lying on the floor in a pool of blood.” 9. “Think back to that day. What exactly was the suspect doing when you entered the hotel?” “He was sitting in the lobby, pretending that he was reading a newspaper.” (*Или: pretending to read a newspaper.*) “What makes you think that he was pretending?” “I think he was waiting for somebody. At least, that was my impression.”

Time for Fun

Bob: How long can a person live without a brain?

Bill: How old are you?

Einstein's mom: Are you happy, Albert?

Einstein: Relatively (относительно).

Customer: Will the band play anything I ask them² to?"

Headwaiter: Certainly, Sir.

Customer: Well, ask them to play chess.

band оркестр; **headwaiter** метрдотель ресторана



² Существительные типа band, указывающие на группу людей, могут сочетаться с глаголом во множественном числе и заменяться местоимением they.

День двести пятнадцатый

Тема урока: Конструкция somebody is going to do something.

Значение будущих действий часто передается с помощью конструкции somebody is going to do something, которая складывается из глагола go в продолженном времени и неопределенной формы соответствующего глагола с частицей to.

От простого будущего времени, не отягощенного никакими дополнительными смыслами, эта конструкция отличается как раз тем, что значение будущего времени сопровождается в ней дополнительными значениями. Таких дополнительных значений два.

1. Часто значению будущего действия сопутствует значение намерения или принятого решения. Такие предложения обычно передаются на русский язык с помощью глаголов «собираться» и «намереваться». Например:

“I’m not going to put up with such behaviour.” – «Я не стану мириться с таким поведением»; «Я не намерена мириться с таким поведением».

“I’m going to make you my sole heir, Jack.” – «Я намерен сделать тебя моим единственным наследником, Джек».

“You’re not going to propose to her, are you, my boy?” “As a matter of fact, I am, Mother.” – «Ты ведь не собираешься сделать ей предложение, мой мальчик?» – «Вообще-то собираюсь, мама».

I was going to use the back door, but then I changed my mind. – Я намеревался воспользоваться черным ходом, но потом передумал.

2. Второе значение можно назвать значением предсказания. Говорящий как бы предсказывает, что случится дальше. Например:

“As far as I can make out, you’re going to marry your wedding photographer.” – «Судя по тому, что мне удалось разглядеть, ты выйдешь замуж за человека, который будет фотографом на твоей свадьбе», – говорит гадалка, глядя в магический кристалл.

Слово «предсказание» не следует понимать буквально. Оно указывает лишь на то, что для осуществления некоего действия имеются все предпосылки. Например, глядя на темные тучи, которые заволокли небо, женщина говорит: “It looks like it is going to rain.” – «Похоже, дождь собирается».

“I think I’m going to vomit.” – «Кажется, меня сейчас стошнит». (Я уже ощущаю, как сжимается мой желудок.)

She looked as if she was going to faint. – Она выглядела так, словно вот-вот упадет в обморок.

Come on – we’re going to be late if you don’t hurry. – Ну же, мы опоздаем, если ты не поторопишься. (Тот, к кому обращены эти слова, явно не торопится.)

“Ladies and gentlemen, hold on to your hats! In less than two minutes you’re going to see a miracle!” – «Леди и джентльмены, держитесь за свои шляпы! Менее чем через две минуты вы увидите чудо!» – объявляет следующий номер шпрыхсталмейстер. (Артисты уже готовы выйти на арену.)

«Предсказывать» события можно и с помощью простого будущего, но эти предсказания обычно не имеют под собой достаточно прочной опоры в виде фактов и явных предпосылок, как в случае с going to. По большей части они основаны на личном мнении или предыдущем опыте. Сравните:

You will never make a good actress. – Из тебя никогда не получится хорошая актриса. (Личное мнение.)

Doctors say that he will probably never walk again. – Доктора говорят, что он, вероятно, никогда больше не сможет ходить. (Предсказание основано на предыдущем опыте докторов.)

“Here, drink this, Miss. It will do you good.” – «Вот выпейте вот это, мисс, и вам станет лучше», – сказал он, протягивая взволнованной девушке рюмку коньяка. (Он по опыту знал, что крепкие напитки помогают снять стресс.)

Exercise 247

Скажите собеседнику, чтобы он слишком не увлекался какой-либо мыслью.

A: Just don't run away with the idea that I'm going to marry you.

B: You talk like you have a choice.

A: Только, пожалуйста, не воображай себе, что я женюсь на тебе.

B: Ты говоришь так, словно у тебя есть выбор.

Комментарий. Run away with an idea – это вбить себе что-то в голову, позволить себе увлечься какой-либо мыслью, вообразить себе нечто, что не может быть правдой или чему не суждено сбыться.

1. «Только, пожалуйста, не воображай себе, что я стану оплачивать твои счета». – «Ты говоришь так, словно у тебя есть выбор». 2. «Только, пожалуйста, не воображай себе, что я намерен мириться с твоим поведением (put up with something)». – «Ты говоришь так, словно у тебя есть выбор». 3. «Только, пожалуйста, не воображай себе, что я намерена терпеть твои любовные похождения». – «Ты говоришь так, словно у тебя есть выбор». 4. «Только, пожалуйста, не воображай себе, что я намерена терпеть твое присутствие (your presence)». – «Ты говоришь так, словно у тебя есть выбор». 5. «Только, пожалуйста, не воображайте себе, что я стану играть в вашу игру». – «Ты говоришь так, словно у тебя есть выбор». 6. «Только, пожалуйста, не воображай себе, что я стану потакать каждому твоему капризу (indulge your every whim [wim])». – «Ты говоришь так, словно у тебя есть выбор». 7. «Только, пожалуйста, не воображай себе, что я намерен содержать (support) тебя после развода». – «Ты говоришь так, словно у тебя есть выбор». 8. «Только, пожалуйста, не воображай себе, что я стану тебя прикрывать каждый раз, когда у тебя свидание». – «Ты говоришь так, словно у тебя есть выбор». 9. «Только, пожалуйста, не воображай себе, что я намерен покрывать твои темные делишки (cover up your shady dealings)». – «Ты говоришь так, словно у тебя есть выбор». 10. «Только, пожалуйста, не воображай себе, что я намерен замять этот скандал (cover up this scandal)». – «Ты говоришь так, словно у тебя есть выбор».

Ключ. 1. “Just don't run away with the idea that I'm going to pay your bills.” “You talk like you have a choice.” 2. “Just don't run away with the idea that I'm going to put up with your behaviour.” “You talk like you have a choice.” (Put up with something значит быть вынужденным мириться с чем-либо, терпеть, безропотно сносить что-либо – неудобства, чье-либо присутствие, чьи-либо выходки и под.) 3. “Just don't run away with the idea that I'm going to put up with your love affairs.” “You talk like you have a choice.” 4. “Just don't run away with the idea that I'm going to put up with your presence.” “You talk like you have a choice.” 5. “Just don't run away with the idea that I'm going to play your game.” “You talk like you have a choice.” 6. “Just don't run away with the idea that I'm going to indulge your every whim.” “You talk like you have a choice.” 7. “Just don't run away with the idea that I'm going to support you after the divorce.” “You talk like you have a choice.” 8. “Just don't run away with the idea that I'm going to cover for you every time you have a date.” “You talk like you have a choice.” 9. “Just don't run away with the idea that I'm going to cover up your shady dealings.” “You talk like you have a choice.” (Cover up something значит умалчивать, замалчивать, скрывать что-либо – какое-либо происшествие, преступление и под.) 10. “Just don't run away with the idea that I'm going to cover up this scandal.” “You talk like you have a choice.”

Time for Fun

A man walks into a bar and says, “Give me a beer³ before problems start!”

After a while, the man orders another beer, saying, “Give me a beer before problems start!”

The bartender looks confused. This goes on for a while, and after the fifth beer the bartender is totally confused and asks the man, “When are you going to pay for these beers?”

The man answers, “Now the problems start!”

after a while через некоторое время; **another** *здесь*: еще одно; **bartender** = барман; **confused** озадаченный; **go on for a while** продолжаться некоторое время; **fifth** пятый

³ Неопределенный артикль перед словом beer указывает на одну кружку.

День двести шестнадцатый

Тема урока: Конструкция somebody is going to do something.

Exercise 248

Дайте понять собеседнику, что не собираетесь раскрывать ему свои секреты.

A: How did you get the painting through Customs?

B: As if I'm going to tell you.

A: Как ты пронес картину через таможеню?

B: Так я тебе и сказал.

1. «Куда ты идешь?» – «Так я тебе и сказал». 2. «Как тебе удалось провести (*буквально*: обмануть) таможенников (customs officer)?» – «Так я тебе и сказал». 3. «Как тебе удалось избежать ареста (escape arrest)?» – «Так я тебе и сказал». 4. «Как тебе удалось не попасть под подозрение (fall under suspicion)?» – «Так я тебе и сказал». 5. «Как ты собираешься угнать самолет?» – «Так я тебе и сказал». 6. «Как ты собираешься пронести пистолет через таможеню?» – «Так я тебе и сказал». 7. «Как ты собираешься выбраться из страны?» – «Так я тебе и сказал». 8. «Как ты собираешься ехать (*здесь*: путешествовать – travel)? Зайцем? (Steal a ride?)» – «Так я тебе и сказал». 9. «Как ты собираешься ограбить своего босса и остаться безнаказанным (get away with it)?» – «Так я тебе и сказал». 10. «Как ты собираешься совершить убийство (commit murder) и остаться безнаказанным?» – «Так я тебе и сказал». 11. «Что ты собираешься делать со своей долей наследства?» – «Так я тебе и сказал». 12. «Что ты собираешься делать со своей долей выигрыша (winnings)?» – «Так я тебе и сказал». 13. «Где ты собираешься спрятать свою долю добычи (spoils)?» – «Так я тебе и сказал».

Ключ. 1. “Where are you going?” “As if I’m going to tell you.” 2. “How did you manage to cheat the customs officers?” “As if I’m going to tell you.” 3. “How did you manage to escape arrest?” “As if I’m going to tell you.” 4. “How did you manage not to fall under suspicion?” “As if I’m going to tell you.” 5. “How are you going to hijack a plane?” “As if I’m going to tell you.” 6. “How are you going to get the gun through Customs?” “As if I’m going to tell you.” 7. “How are you going to get out of the country?” “As if I’m going to tell you.” 8. “How are you going to travel? Steal a ride?” “As if I’m going to tell you.” 9. “How are you going to rob your boss and get away with it?” “As if I’m going to tell you.” «Так я тебе и сказал». (Get away with it значит избежать наказания, «выйти сухим из воды». За словом it каждый раз скрывается совершённое преступление.) 10. “How are you going to commit murder and get away with it?” “As if I’m going to tell you.” (*Или*: commit a murder.) 11. “What are you going to do with your share of the inheritance?” “As if I’m going to tell you.” 12. “What are you going to do with your share of the winnings?” “As if I’m going to tell you.” (Winnings – выигранные деньги.) 13. “Where are you going to hide your share of the spoils?” “As if I’m going to tell you.” (Spoils – это добыча, награбленное, включая военные трофеи.)

Запомните:

TAKE SOMEBODY FOR A RIDE



Помимо буквального значения («прокатить» – на машине, на лодке и др.), эти слова имеют также два переносных значения. На языке гангстеров они означают «отвезти куда-нибудь подальше и убить». (Сравните наше «отправить в Сочи».) Например: “What do we do with him, boss?” “Take him for a ride.”

Другое значение этой идиомы менее кроважано, хотя тоже небезобидно. Take somebody for a ride – это также «обмануть», «обвести вокруг пальца». (Сравните русское «прокатить» в значении «обмануть» в жаргоне уголовников.) Например: “I can’t believe I let that guy take me for a ride like that.” – «Не могу поверить, что я позволил этому парню так меня провести».

Какое из трех значений имеется в виду, понятно из ситуации.

День двести семнадцатый

Тема урока: Конструкция somebody is going to do something.

Exercise 249

Передайте содержание следующих диалогов по-английски, опираясь на образец.

A: I'm not going to listen to you.

B: Well, perhaps you should.

A: Я не намерен тебя слушать.

B: И все же, может быть, тебе следует меня послушать.

1. «Я не собираюсь следовать твоему совету». – «И все же, может быть, тебе следует это сделать». 2. «Я не намерен играть по их правилам (by their rules)». – «И все же, может быть, тебе следует именно так поступить». 3. «Я не собираюсь наказывать своего ребенка». – «И все же, может быть, тебе следует его наказать». 4. «Я не собираюсь выполнять свое обещание». – «И все же, может быть, тебе следует его выполнить». 5. «Я не собираюсь больше об этом думать (здесь: give it another thought)». – «И все же, может быть, тебе следует подумать». 6. «Я не намерен менять курс». – «И все же, может быть, нам следует именно так поступить, капитан». 7. «Я не собираюсь держать свои мысли при себе (keep my thoughts to myself)». – «И все же, может быть, тебе следует их попридержать». 8. «Я не собираюсь братья за это дело». – «И все же, может быть, тебе следует за него взяться». 9. «Я не собираюсь жениться на деньгах (marry money)». – «И все же, может быть, именно так тебе и следует поступить». 10. «Я не намерен замалчивать этот скандал». – «И все же, может быть, именно так тебе и следует поступить». 11. «Я не собираюсь подавать на него в суд (sue [sju:] somebody)». – «И все же, может быть, именно так тебе и следует поступить». 12. «Я не собираюсь подавать в суд на больницу». – «И все же, может быть, именно так тебе и следует поступить». 13. «Я не собираюсь подавать в суд на кого бы то ни было». – «И все же, может быть, именно так тебе и следует поступить». 14. «Я не собираюсь скрывать свои намерения (intentions)». – «И все же, может быть, именно так тебе и следует поступить».

Ключ. 1. "I'm not going to take your advice." "Well, perhaps you should." 2. "I'm not going to play by their rules." "Well, perhaps you should." 3. "I'm not going to punish my child." "Well, perhaps you should." 4. "I'm not going to keep my promise." "Well, perhaps you should." 5. "I'm not going to give it another thought." "Well, perhaps you should." 6. "I'm not going to change course." "Well, perhaps we should, Captain." 7. "I'm not going to keep my thoughts to myself." "Well, perhaps you should." 8. "I'm not going to take up this case." "Well, perhaps you should." 9. "I'm not going to marry money." "Well, perhaps you should." 10. "I'm not going to cover up this scandal." "Well, perhaps you should." 11. "I'm not going to sue him." "Well, perhaps you should." 12. "I'm not going to sue the hospital." "Well, perhaps you should." 13. "I'm not going to sue anybody." "Well, perhaps you should." 14. "I'm not going to hide my intentions." "Well, perhaps you should."

Time for Fun

A boy was reprimanded by his teacher about his writing.

“You are a very poor scribe, Joe,” she said severely. “I just don’t know what to do about it.”

“You don’t need to worry about me,” he answered quickly. “It doesn’t matter. I’m going to be a doctor, anyway.”

reprimand делать замечание, делать выговор; **writing** почерк; **scribe** писарь **You are a very poor scribe.** – У тебя ужасный почерк. **severely** строго, сурово; **I just don’t know what to do about it.** Я просто не знаю, что с этим делать; **anyway** все равно

День двести восемнадцатый

Тема урока: Конструкция somebody is going to do something.

Exercise 250

Выразите свою солидарность с собеседником.

A: I'm not going to lose.

B: Neither am I.

A: Я не намерен проигрывать.

B: Я тоже.

1. «Я не собираюсь сдаваться». – «Я тоже». 2. «Я не собираюсь нарушать закон (break the law)». – «Я тоже». 3. «Я не стану вмешиваться». – «Я тоже». 4. «Я не намерен извиняться перед ними». – «Я тоже». 5. «Я не стану покупать кота в мешке». – «Я тоже». 6. «Я не намерен рисковать своей головой (*буквально*: шеей), чтобы спасти его (голову)». – «Я тоже». 7. «Я не собираюсь играть в кошки-мышки (play cat and mouse) с полицией». – «Я тоже». 8. «Я не собираюсь умереть от жажды в этой пустыне». – «Я тоже». 9. «Я не стану никого обременять (burden) своими проблемами». – «Я тоже». 10. «Я не собираюсь всю дорогу назад (all the way back) шагать пешком». – «Я тоже». 11. «Я не собираюсь ставить в известность полицию». – «Я тоже». 12. «Я не собираюсь оставаться холостым всю свою жизнь». – «Я тоже». 13. «Я не собираюсь всю свою жизнь проработать швейцаром (be a doorman)». – «Я тоже».

Ключ. 1. "I'm not going to give up." "Neither am I." 2. "I'm not going to break the law." "Neither am I." 3. "I'm not going to interfere." "Neither am I." 4. "I'm not going to apologize to them." "Neither am I." 5. "I'm not going to buy a pig in a poke." "Neither am I." 6. "I'm not going to risk my neck to save his." "Neither am I." 7. "I'm not going to play cat and mouse with the police." "Neither am I." 8. "I'm not going to die of thirst in this desert." "Neither am I." 9. "I'm not going to burden anybody with my problems." "Neither am I." 10. "I'm not going to walk all the way back." "Neither am I." 11. "I'm not going to tip off the police." "Neither am I." 12. "I'm not going to stay single all my life." "Neither am I." 13. "I'm not going to be a doorman all my life." "Neither am I."

Time for Fun

Teacher: “I killed a person.” Convert this sentence into the future tense.

Student: You will go to jail.

convert трансформировать, преобразовать; **sentence** предложение; **the future tense** будущее время

John returned home late and found a naked man in his wife’s bedroom closet.

John: “Hey, what are you doing there?”

The man in the closet: “I’m riding a bus.”

John: “That’s a stupid answer!”

The man in the closet: “That’s a stupid question!”

closet встроенный стенной шкаф; **ride a bus** ехать на автобусе (*в качестве пассажира*)

День двести девятнадцатый

Тема урока: Конструкция somebody is going to do something.

Exercise 251

Мечтать не вредно. Дайте это понять своему собеседнику.

A: Aren't you going to invite me in for a cup of coffee?

B: You should be so lucky.

A: Ты не пригласишь меня к себе на чашечку кофе?

B Размечтался!

Комментарий. Somebody should be so lucky. Эта фраза означает, что некое (желательное с точки зрения субъекта действия) событие вряд ли произойдет. В чьей именно жизни, указывает местоимение в начале фразы: I should be so lucky, You should be so lucky, He should be so lucky и так далее. Например: "He hopes that your sister will change her mind and say 'yes'." "He should be so lucky." – «Он надеется, что твоя сестра передумает и скажет 'да'». – «Мечтать не вредно»; "I thought he was going to ask me to marry him." "You should be so lucky." – «Я думала, что он сделает мне предложение». – «Ишь, размечталась!»

Употребленная в отношении вторых и третьих лиц, эта фраза звучит саркастически, в отношении себя самого – скорее пессимистически. Например, жалуясь приятелю на коварство своей возлюбленной, юноша не замечает карету, несущуюся во весь опор. Его приятель вовремя оттаскивает его назад и говорит: "Be careful! You almost got run over by a carriage!" – «Осторожней! Ты чуть не попал под карету». На это несчастный влюбленный замечает: "I should be so lucky!" – «Вряд ли мне так повезет». Этой последней фразой он хочет сказать, что в его положении кончить жизнь под копытами лошади предпочтительнее, чем страдать от безответной любви.

1. «Ты не пригласишь меня к себе пропустить рюмочку перед сном (for a nightcap)?» – «Размечтался!» 2. «Ты не пригласишь меня войти (invite me in)?» – «Размечтался!» 3. «Ты не пригласишь меня на танец (ask me to a dance)?» – «Размечтался!» 4. «Неужели ты меня не поцелуешь?» – «Размечтался!» 5. «Ты не познакомишь меня со своей спутницей (здесь:

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.